Advanced Urdu
Fall 2019

Course Code: ISLA 553-001
Hours: TR 10:05 am - 11:25 am
Classroom: Morrice Hall 320

Instructor: Zahra Sabri
zahra.sabri@mail.mcgill.ca

Office Hours: By appointment

Objectives of the Course:
Building on Introductory and Intermediate Urdu, this course will improve students’ ability to speak, read, understand and write the Urdu language. Teaching involves in-class activities, conversation, and lessons, as well as homework exercises and assignments. By the end of the course students should have improved their speaking and writing ability as well as their ability to read and translate contemporary stories and passages in modern Urdu. Students will be familiarized with aspects of South Asian culture connected with the language, and will be exposed to Urdu poetry and film.

Students with Disabilities: If you have a disability, whether physical or mental (anxiety, depression, etc.) please do not hesitate to let me know in person or via email as soon as you can, and we will plan out a course of action. I strongly recommend getting in touch with the Office of Students with Disabilities.

Grading Scheme:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Component</th>
<th>Weight</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Participation</td>
<td>10%</td>
</tr>
<tr>
<td>Attendance</td>
<td>5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Homework</td>
<td>45%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**ATTENDANCE IS MANDATORY.** Please attend class! Absentees without a valid excuse will be penalized 2% (subtracted from the participation mark) for each day of absence. Be punctual—if you are late to class I will use my discretion, and may subtract 0.25% from your participation mark. Ask as many questions as you can in class and feel free to come see me during my office hours, but please make a habit of raising your hand and do not distract other classmates (or the instructor).

See above. You will receive this mark just for showing up!

The regular homework includes looking up vocabulary in advance for readings during class.

Late homework will be penalized according to the following scheme: 4 marks will be taken off on the first day, and 1 mark will be subtracted for each subsequent day, including weekends.
Assignments 40% There will be four assignments due at various points in the term.

Participation Rubric:
For each class, students receive a participation mark of 0 to 5 on the basis of the following rubric:

- 0 0% • Absent
- 1 35% • Present but disruptive
- 2 55% • Present, not disruptive, but unprepared
- 3 70% • Present and showed some sign of preparation, yet could have prepared much better in the given time. Contributed to a moderate degree when called on, but could have voluntarily participated in the class discussion to a greater degree.
- 4 85% • Demonstrated good preparation and made thoughtful comments about various aspects of the readings.
- 5 100% • Demonstrated excellent preparation (came to class well-prepared and responded when called upon) and made thoughtful comments about various aspects of the readings. Attended classes punctually (was hardly ever late).

Required Texts
- Naim, C.M.. *Introductory Urdu (Volume Two)* [Chicago]: South Asia Language & Area Center, University of Chicago 1999.
- Manto, Sa‘adat Hasan. *Siyāh Hāshiye*. [Devanagari text also available]
- Chander, Krishan. *Jigar-goshe*

Films and TV shows
- Clips from TV drama – *Khas* (2019)

*(Recommended)*
- TV series – Anurag Basu’s *Stories from Rabindranath Tagore* (2015) [available on Netflix]
- TV drama – Umera Ahmed and Sarmad Khoosat’s *Shehr-e-Zaat* (2012) [available on YouTube]
- Film – Sarmad Sehbai and Anjum Shehzad’s *Mah e Mir* (2016) [available on YouTube]
- TV drama – Umera Ahmed and Aabis Raza’s *Kankar* (2013) [available on YouTube]
Dictionaries
Useful Urdu online dictionaries are listed here in order of quality and usefulness.

- **Platts Dictionary**
  You can search this through the use of nastā’liq, devanagari, or Roman. Some of the letters have been entered in old typographical forms, though, so words containing them may not easily show up through a search. Also, it’s a classical dictionary and while it has the very best translations for most words, it does not include some more modern/technical vocabulary.
  https://dsalsrv04.uchicago.edu/dictionaries/platts/

- **Urdu Oxford Living Dictionaries**
  This has very good Urdu-English translations and is quite up to date.
  https://ur.oxforddictionaries.com/

- **Urdu English Dictionary**
  You can search this for both English-Urdu translations and Urdu-English translations.
  http://www.urduenglishdictionary.org/SearchUrduWord.html

- **Urdu Lughat**
  This is a decent Urdu-Urdu dictionary.
  http://urdulughat.info/

- **ShabdKosh**
  This is a good resource for those who want to search for words using devanagari. You can search through devanagari or English, and you should be able to find most mainstream Urdu words here.
  http://shabdkosh.com/

Schedule
NB: This schedule is tentative and may change depending on the progress and needs of the class. Please pay close attention to myCourses, as well as in-class announcements and emails from your instructor.

**Fall 2019**

**Sept 4**
TR classes took place on Wed

*Introduction and Reading*
*Hamārā Makān*, p. 22-27 (from Naim)

**Sept 10**
Tuesday

*Reading, Listening, and Conversation*
*Urdū*, p. 170-177 (from Naim)

*Song: Merī Ānkheñ Nahīñ, Yih To...* by Zohra Jan
*Music video: Tum Dūr The* by Vital Signs
Due: HW 1 (Grammar Review Exercise)

Sept 12 Thursday Grammar Exercise and Listening
Repeated Pronouns and Adjectives

Film Song: Kabhī Kabhī Mere Dil Meñ Ḵhayāl Āta Hai
Film Song: Kabhī Nah Kabhī Kahīn Nah Kahīn

Due: HW 2 (Exercises from Naim’s Urdū)

Sept 17 Tuesday Reading
Urdū Kā Kām by Daud Malik (from Sabri)

Due: HW 3 (Prepare to read Urdū Kā Kām in class)

Sept 19 Thursday Reading
Urdū Kā Kām by Daud Malik (from Sabri)

Due: HW 4 (Prepare to read Urdū Kā Kām in class)

Sept 24 Tuesday Reading, Conversation, and Listening
Safar Ab Jitnā Bāqī Hai by Parveen Shakir (1952-94)
Ḵẖāṣ by Parveen Shakir


Due: HW 5
- Prepare to read these two poems in class, as well as the article on the poet by Naim. We will discuss the poems and the article in class
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial Ḵẖāṣ, and make relevant sentences

Sept 26 Thursday Reading and Listening
Jigar-goshe by Krishan Chander (1914-77)

Due: ASSIGNMENT 1 (Write a couple of paragraphs about Urdū Kā Kām)

Due: HW 6
- Prepare to read Jigar-goshe in class
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial Ḵẖāṣ, and make relevant sentences
Oct 1  
**Tuesday**  
**Reading and Listening**  
*Jigar-goshe*

Due: HW 7  
- Prepare to read *Jigar-goshe* in class  
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial * Kháś*, and make relevant sentences

Oct 3  
**Thursday**  
**Reading and Listening**  
*Jigar-goshe*

Due: HW 8  
- Prepare to read *Jigar-goshe* in class  
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial * Kháś*, and make relevant sentences

Oct 8  
**Tuesday**  
**Reading and Listening**  
*Jigar-goshe*

Home Video: Conversing with Maira, the toddler

Due: HW 9  
- Prepare to read *Jigar-goshe* in class  
- Prepare a transcript of the toddler Maira’s conversation with her family

Oct 10  
**Thursday**  
**Reading and Listening**  
*Ek Khátt*, p. 125-136 (from Naim)

Due: HW 10  
- Prepare to read *Ek Khátt* in class  
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial * Kháś*, and make relevant sentences

Oct 15  
**Tuesday**  
**Reading**  
*Ek Khátt*

Due: HW 11  
- Exercises from *Ek Khátt*  
- Prepare a two-minute transcript for the clips from the television serial * Kháś*, and make relevant sentences

Oct 17  
**Thursday**  
**[TO BE RESCHEDULED TO ANOTHER DAY]**

**Reading and Conversation**  
*Tāj Mahal* by Sahir Ludhianvi (1921-80)
Wuh Ham-safar Thā Magar... by Naseer Turabi
Ḍhākah Se Wāpasī Par by Faiz Ahmad Faiz (1911-1984)

Film Song: Ik Shahanshāh Ne Banwā Ke Ḥasīn Tāj Mahāll

Due: HW 12 (Prepare to read and discuss all these poems in class)

Oct 22  
Tuesday  
**Reading and Listening**  
*Mīrī Ta’mīr Meṅ Muẓmar Hai* by Ahmad Naseer, p. 6-9 (from Sabri)

Film Song: *Dil Deke Dekho*

Due:  
- ASSIGNMENT 2 (Write a letter to a friend)  
- HW 13 (Prepare to read *Mīrī Ta’mīr Meṅ Muẓmar Hai* in class)

Oct 24  
Thursday  
**Reading and Listening**  
*Mīrī Ta’mīr Meṅ Muẓmar Hai*

Film Song: *Zindagī Ke Safar Meṅ*

Due: HW 14 (Prepare to read *Mīrī Ta’mīr Meṅ Muẓmar Hai* in class)

Oct 29  
Tuesday  
**Reading and Listening**  
*Amrīkāh Kī Nīgro Ābādī Ko Musāwiyyānah Huqūq Diye Jáeṅ*, p. 191-198 (from Naim)

Video news clips:  
- Headlines from Pakistani News  
- ‘Gangster’ speech

Due: HW 15 (Prepare to read *Amrīkāh Kī Nīgro Ābādī...* in class)

Oct 31  
Thursday  
**Reading**  
*Amrīkāh Kī Nīgro Ābādī Ko Musāwiyyānah Huqūq Diye Jáeṅ*

Film Song: *Achhā To Ham Chalte Haiṅ*

Due: HW 16  
- Exercises from *Amrīkāh Kī Nīgro Ābādī...*  
- And prepare a transcript for the song *Achhā To Ham...*

Nov 5  
Tuesday  
**Reading and Conversation**  
*Tanhāʾī* by Faiz Ahmad Faiz (1911-1984)  
Miscellaneous verses on the theme of *Tanhāʾī*
Due: HW 17 (Prepare to read and discuss the assigned poetry in class)

Nov 7
Thursday

**ASSIGNMENT 3** – Presentations

Act like a television news reader and present headlines from all over the world

Nov 12
Tuesday

**Reading and Listening**

*Devatā* by Sayyid Nuṣrat Bukhari, p. 80-82 (from Sabri)

Ghazal Performance:
*Jab Se Tū Ne Mujhe Dīwānah Bana Rakkhā Hai* by Abida Parveen

Due: HW 18
- Prepare to read *Devatā* in class
- Prepare to read the poem *Jab Se Tū Ne.* in class

Nov 14
Thursday

**Reading**

*Devatā*

Film Song: Ek Garam Chā’i Kī Pyālī Ho

Due: HW 19 (Prepare to read *Devatā* in class)

Nov 19
Tuesday

**Reading**

*Siyāh Hāshiye* by Sa‘adat Hasan Manto (1912-55)

Due: HW 20 (Prepare to read selected stories from *Siyāh Hāshiye* in class)

Nov 21
Thursday

**Reading**

*Siyāh Hāshiye*

Due: HW 21 (Prepare to read selected stories from *Siyāh Hāshiye* in class)

Nov 26
Tuesday

**Reading**

*Ast Kháñ* by Mansoor Raza, p. 151-155 (from Sabri)

Due:
- **ASSIGNMENT 4** (Write an essay about themes relating to Partition as depicted in the film *Earth 1947* and the stories in *Siyāh Hāshiye*)
- HW 22 (Prepare to read *Ast Kháñ* in class)

Nov 28
Thursday

**Reading**

*Ast Kháñ*

Due: HW 23 (Prepare to read *Ast Kháñ* in class)
McGill University values academic integrity. Therefore, all students must understand the meaning and consequences of cheating, plagiarism and other academic offences under the Code of Student Conduct and Disciplinary Procedures (see www.mcgill.ca/students/srr/honest/ for more information).

In accord with McGill University’s Charter of Students’ Rights, students in this course have the right to submit in English or in French any written work that is to be graded. / Conformément à la Charte des droits de l’étudiant de l’Université McGill, chaque étudiant a le droit de soumettre en français ou en anglais tout travail écrit devant être noté (sauf dans le cas des cours dont l’un des objets est la maîtrise d’une langue).

Instructor generated course materials (e.g., handouts, notes, summaries, exam questions, etc.) are protected by law and may not be copied or distributed in any form or in any medium without explicit permission of the instructor. Note that infringements of copyright can be subject to follow up by the University under the Code of Student Conduct and Disciplinary Procedures.

If you have a disability please contact the instructor to arrange a time to discuss your situation. It would be helpful if you contact the Office for Students with Disabilities at 514-398-6009 before you do this.